



M-TYPE PREMIUM

Notice complémentaire

Butée-bord électronique

IMPORTANT
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION
CONSERVER CETTE NOTICE POUR TOUTE
RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Tous droits réservés.

Propriété de Dürkopp Adler AG et protection par les droits d'auteur. Toute réutilisation, même partielle, de ces contenus est interdite sans l'autorisation écrite préalable de Dürkopp Adler AG.

Copyright © Dürkopp Adler AG 2019

1	Informations générales	3
1.1	Composants du kit n° 0867 593714 (butée-bord électronique uniaxiale)	3
1.2	Composants du kit n° 0867 593704 (butée-bord électronique biaxiale)	3
2	Montage	4
2.1	Butée-bord électronique uniaxiale	5
2.1.1	Monter la butée-bord	5
2.1.2	Régler la hauteur de la butée-bord	9
2.2	Monter la butée-bord électronique biaxiale	10
3	Réglages du logiciel	15
3.1	Réglages du logiciel du panneau de commande OP3000	15
3.1.1	Activer la butée-bord électronique	15
3.1.2	Calibrer la butée-bord électronique	16
3.2	Réglages du logiciel du panneau de commande Commander ...	17
3.2.1	Activer la butée-bord électronique	17
3.2.2	Calibrer la butée-bord électronique	18
4	Contrôler le réglage des platines	19

1 Informations générales

1.1 Composants du kit n° 0867 593714 (butée-bord électronique uniaxiale)

Avant de procéder au montage, vérifier si le contenu du kit n° 0867 593714 est correct.

Référence	Quantité	Désignation
	1	Butée-bord électronique (prémontée)
9870 867006	1	Câble CAN
9870 867067	1	Câble CAN
0867 593760	1	Protection
9204 201697	1	Vis à tête bombée M4 x 16-H
9204 201717	3	Vis à tête bombée M4 x 20-H
9202 002387	2	Vis à tête cylindrique M4 x 22
9205 122488	1	Tige filetée M6 x 10
9210 023417	1	Vis moletée M5 x 20
0467 220660	1	Ressort de pression

1.2 Composants du kit n° 0867 593704 (butée-bord électronique biaxiale)

Avant de procéder au montage, vérifier si le contenu du kit n° 0867 593704 est correct.

Référence	Quantité	Désignation
	1	Butée-bord électronique (prémontée)
9202 150757	3	Vis à tête fraisée M6 x 16
0867 593780	3	Douille
9870 867066	1	Câble CAN
9870 867067	1	Câble CAN
0867 593740	1	Protection
0867 593750	1	Protection
9204 431657	8	Vis à tête cylindrique M4 x 10

2 Montage

REMARQUE

Risque de dommages matériels !

Risque de casse dû à l'utilisation de butées-bord non conçues par Dürkopp Adler.

Les kits sont conçus pour des butées-bord avec une hauteur de suspension d'essieu de 15 mm et une largeur de 24 mm.

Lors de l'utilisation de butées-bord présentant d'autres dimensions, la butée-bord DOIT être recalibrée (📖 p. 15).

Courses des butées-bord

La course latérale est comprise entre 1,0 et 45 mm.

La hauteur de course est comprise entre 0,1 et 12 mm.



Important

En cas d'utilisation de butées-bord non conçues par Dürkopp Adler, celles-ci ne doivent pas différer de plus de + 10 mm en largeur et + 8 mm en hauteur par rapport aux butées-bord Dürkopp Adler.

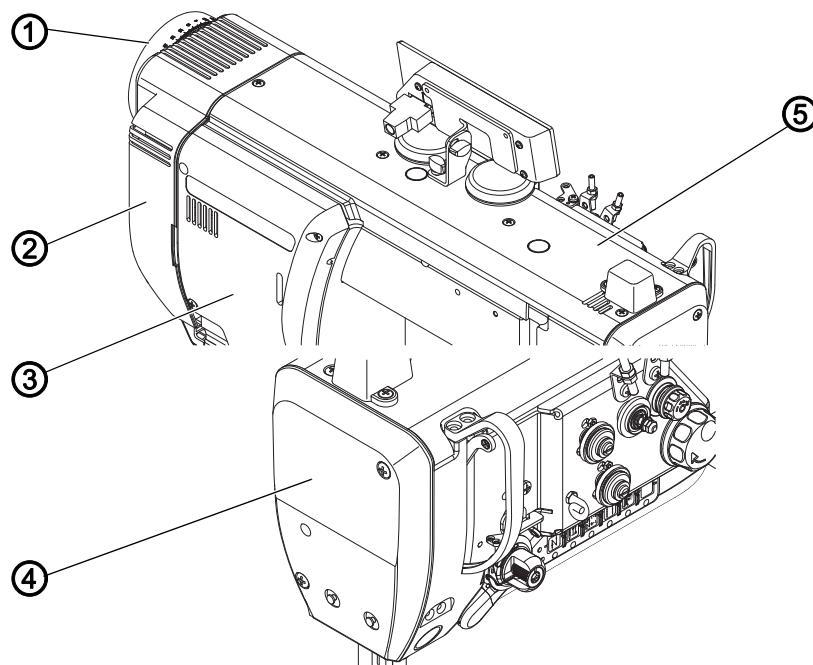
Pour **des longueurs et des hauteurs plus importantes**, la course maximale est réduite.

Pour **des longueurs et des hauteurs inférieures**, les distances minimales (axe X : 1 mm ; axe Z : 0,1 mm) ne peuvent plus être atteintes.

2.1 Butée-bord électronique uniaxiale

2.1.1 Monter la butée-bord

Fig. 1: Monter la butée-bord (1)



(1) - Volant

(2) - Cache du moteur

(3) - Cache-soupape

(4) - Couverture avant

(5) - Cache du bras



Pour monter la butée-bord électronique :

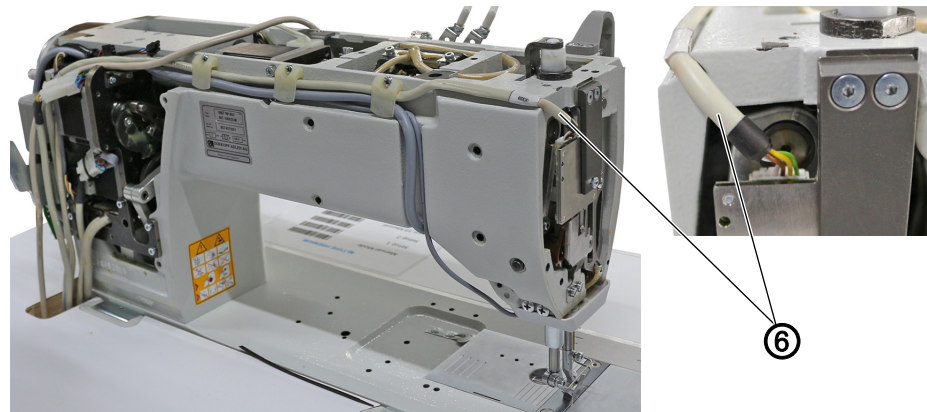
1. Arrêter la machine.
2. Démonter le panneau de commande.
3. Démonter le couvercle avant (4), le cache du bras (5) et le cache-soupape (3).
4. Démonter le volant (1) et le cache du moteur (2).



Information

Le volant et le cache du moteur doivent être démontés **UNIQUEMENT** sur les machines M PREMIUM. Sur les autres machines, la platine de distribution de la tête de machine se trouve sous le cache-soupape.

Fig. 2: Monter la butée-bord (2)

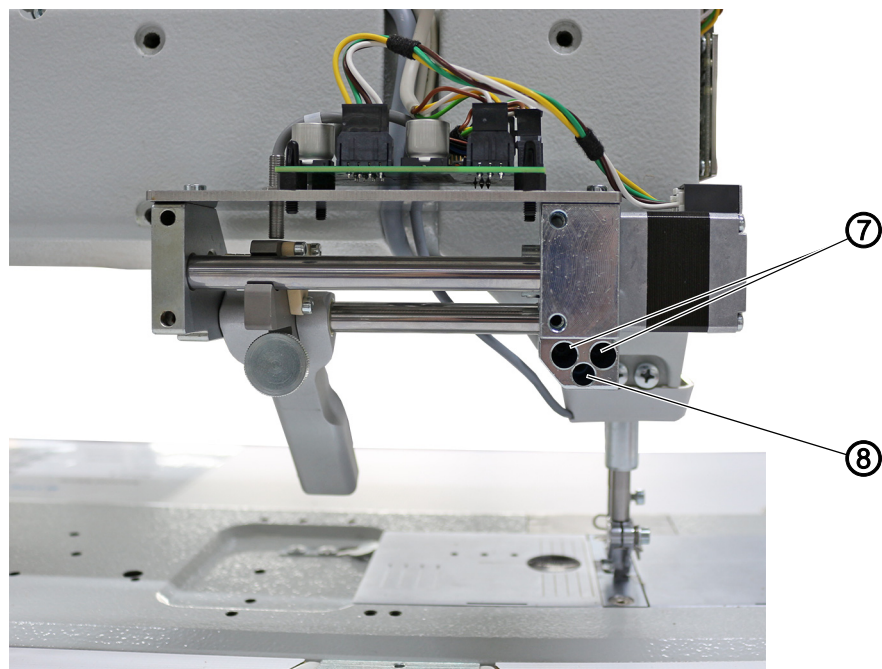


(6) - Câble de détection de l'épaisseur de matière



5. Débrancher le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la platine sur la tête de la machine.
6. Retirer le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la douille CAN de l'unité de commande.
7. Retirer le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la machine. Ce câble n'est plus nécessaire.

Fig. 3: Monter la butée-bord (3)



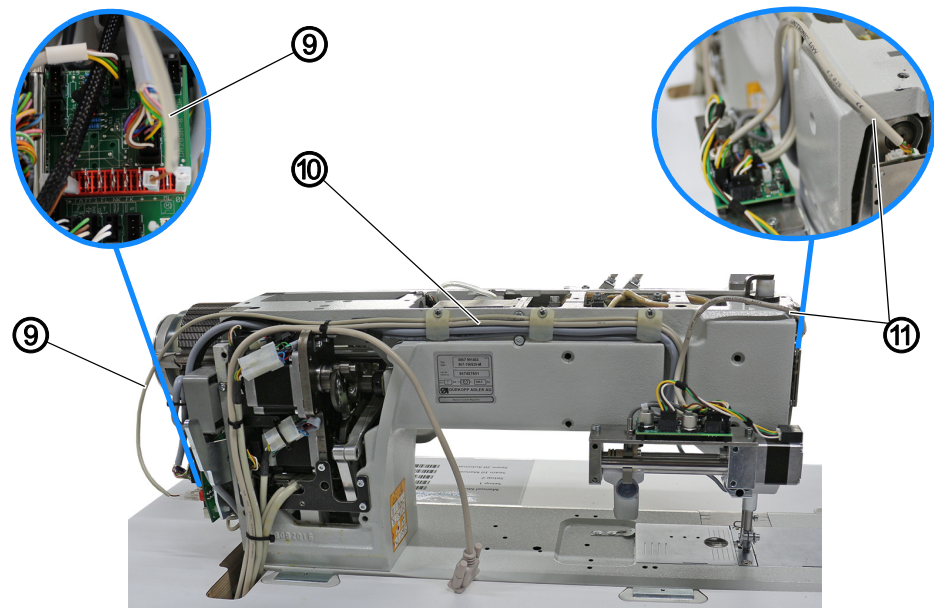
(7) - Vis

(8) - Tige filetée



8. Serrer la butée-bord à l'aide des vis (7) et de la tige filetée (8).

Fig. 4: Monter la butée-bord (4)



(9) - Câble d'alimentation électrique
(10) - Câble CAN

(11) - Câble de détection de l'épaisseur
de matière



9. Poser le câble d'alimentation électrique (9) (connexion sur la platine de la butée-bord : **X105**) sur le bras de la machine.
10. Raccorder le câble d'alimentation électrique (9) à la platine du moteur de la machine à coudre.
 - Câble brun (pôle +) : 3^e connexion à droite
 - Câble blanc (pôle -) : 1^{er} connexion à droite
11. Poser le câble CAN (10) (connexion sur la platine de la butée-bord : **X105**) sur le bras de la machine et le guider vers le bas à travers la découpe de la table.
12. Raccorder le câble CAN (10) à la douille CAN de l'unité de commande.
13. Poser le câble de détection de l'épaisseur de matière (11) (connexion sur la platine de la butée-bord : **X103**) vers la tête de la machine.
14. Raccorder le câble de détection de l'épaisseur de matière (11) à la platine sur la tête de la machine.



Important

Lors de la pose des câbles, veiller à ce que les câbles n'obstruent PAS les parties mobiles de la machine.

Fig. 5: Monter la butée-bord (5)



15. Remettre toutes les protections en place et bien les visser.
Veiller à ne pas pincer les câbles.



Information

La protection de la butée-bord est serrée avec 3 vis longues et une courte.
La vis courte est vissée dans le trou supérieur gauche de la protection.

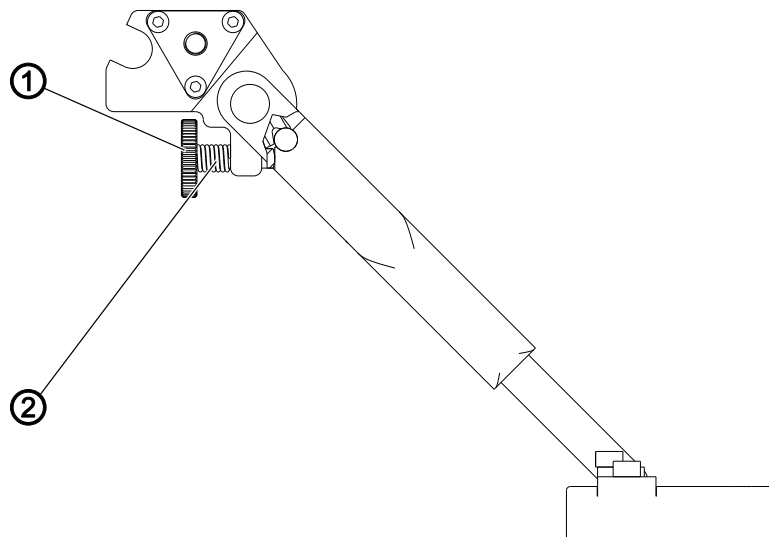


16. Raccorder le panneau de commande.

2.1.2 Régler la hauteur de la butée-bord

La hauteur de la butée-bord peut être réglée jusqu'à 8 mm à l'aide de la vis moletée fournie dans le kit.

Fig. 6: Régler la hauteur de la butée-bord



(1) - Vis moletée

(2) - Ressort de pression

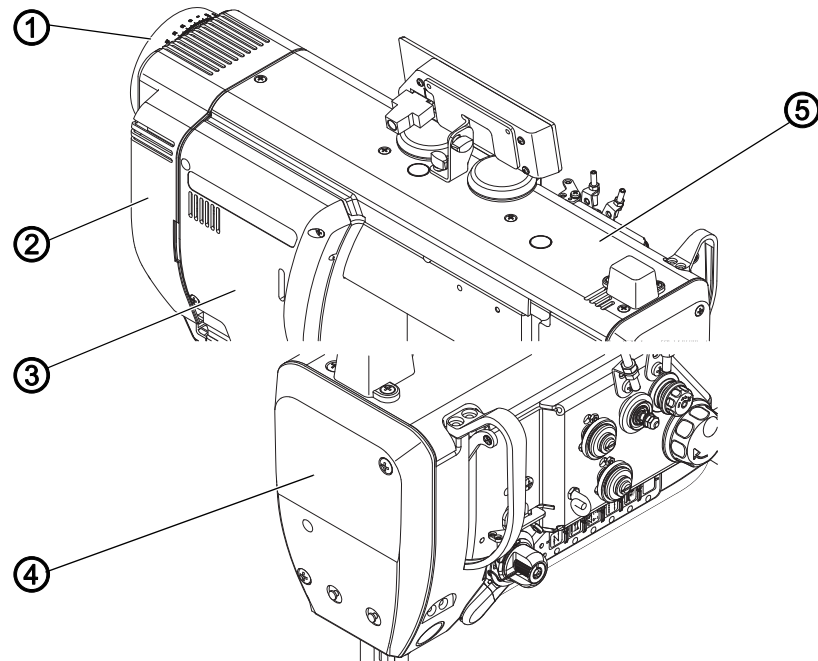


Pour régler la hauteur de la butée-bord électromotorisée :

1. Remplacer la vis à tête cylindrique et l'écrou de la butée-bord arrière par la vis moletée (1) et le ressort de pression (2).
2. Tourner la vis moletée (1) jusqu'à ce que la hauteur souhaitée de la butée-bord soit atteinte.
 - **Régler la butée-bord plus haut** : Tourner la vis moletée (1) dans le sens des aiguilles d'une montre
 - **Régler la butée-bord plus bas** : Tourner la vis moletée (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

2.2 Monter la butée-bord électronique biaxiale

Fig. 7: Monter la butée-bord électronique biaxiale (1)



- | | |
|-----------------------|------------------------|
| (1) - Volant | (4) - Couverture avant |
| (2) - Cache du moteur | (5) - Cache du bras |
| (3) - Cache-soupape | |



Pour monter la butée-bord électronique :

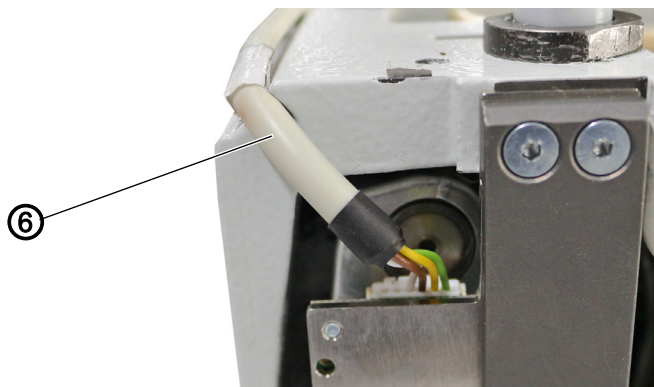
1. Arrêter la machine.
2. Démonter le panneau de commande.
3. Démonter le couvercle avant (4), le cache du bras (5) et le cache-soupape (3).
4. Démonter le volant (1) et le cache du moteur (2).



Information

Le volant et le cache du moteur doivent être démontés **UNIQUEMENT** sur les machines M PREMIUM. Sur les autres machines, la platine de distribution de la tête de machine se trouve sous le cache-soupape.

Fig. 8: Monter la butée-bord électronique biaxiale (2)

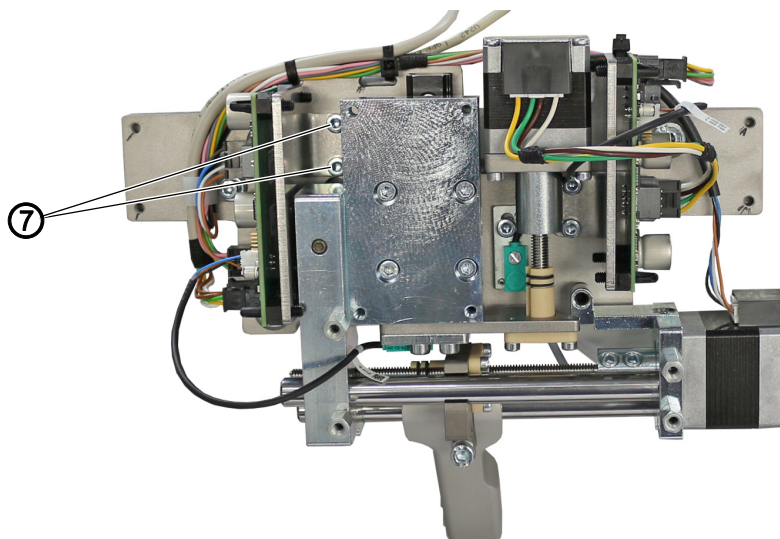


(6) - Câble de détection de l'épaisseur de matière



5. Débrancher le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la platine sur la tête de la machine.
6. Retirer le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la douille CAN de l'unité de commande.
7. Retirer le câble de détection de l'épaisseur de matière (6) de la machine.
Ce câble n'est plus nécessaire.

Fig. 9: Monter la butée-bord électronique biaxiale (3)

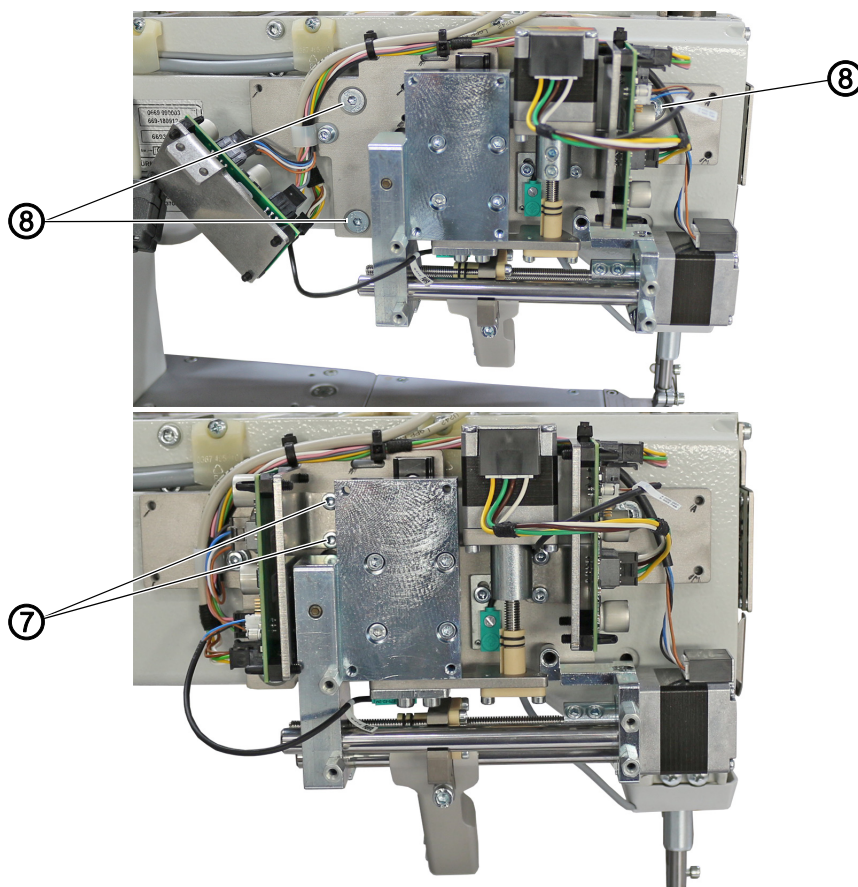


(7) - Vis



8. Desserrer les vis (7) du support des platines.

Fig. 10: Monter la butée-bord électronique biaxiale (4)



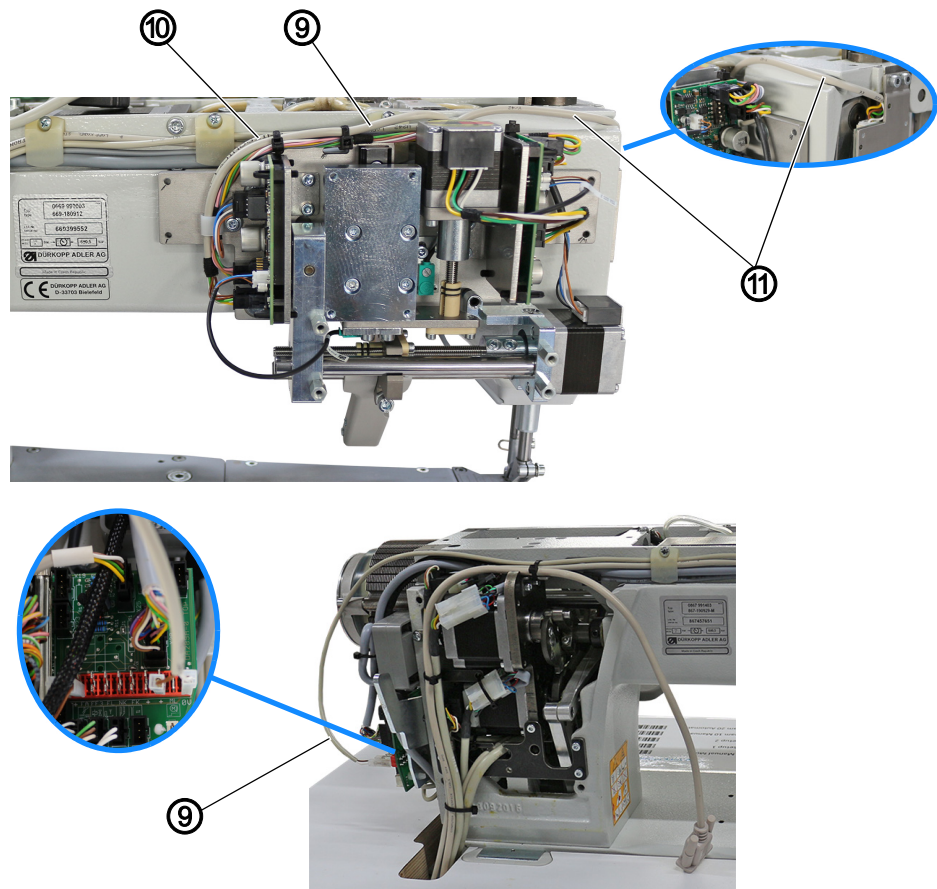
(7) - Vis

(8) - Vis



9. Serrer la butée-bord avec les vis (8).
Veiller à insérer les douilles comme entretoises entre le boîtier de la machine et le support de la butée-bord.
10. Serrer le support des platines avec les vis (7).

Fig. 11: Monter la butée-bord électronique biaxiale (5)



(9) - Câble d'alimentation électrique
(10) - Câble CAN

(11) - Câble de détection de l'épaisseur
de matière



11. Poser le câble d'alimentation électrique (9) (connexion sur la platine de la butée-bord : **X103**) sur le bras de la machine.
12. Raccorder le câble d'alimentation électrique (9) à la platine du moteur de la machine à coudre.
 - Câble brun (pôle +) : 3^e connexion à droite
 - Câble blanc (pôle -) : 1^{er} connexion à droite
13. Poser le câble CAN (10) (connexion sur la platine de la butée-bord : **X103**) sur le bras de la machine, vers le bas à travers la découpe de la table.
14. Raccorder le câble CAN (10) à la douille CAN de l'unité de commande.
15. Poser le câble de détection de l'épaisseur de matière (11) de la platine de la butée-bord (connexion sur la platine de la butée-bord : **X105**) vers la tête de la machine.
16. Raccorder le câble de détection de l'épaisseur de matière (11) à la platine sur la tête de la machine.



Important

Lors de la pose des câbles, veiller à ce que les câbles n'obstruent PAS les parties mobiles de la machine.

Fig. 12: Monter la butée-bord électronique biaxiale (6)



17. Remettre toutes les protections en place et bien les visser.
Veiller à ne pas pincer les câbles.



Information

La protection de la butée-bord se compose de 2 parties.
Visser d'abord la partie inférieure. La partie supérieure de la protection recouvre la partie inférieure.



18. Raccorder le panneau de commande.

3 Réglages du logiciel

REMARQUE

Risque de dommages matériels !

Rupture due à une butée-bord électronique mal réglée.

Respecter la distance minimale entre la butée-bord électronique et le dispositif de couture.

REMARQUE

Risque de dommages matériels !

Risque de casse dû à l'utilisation de butées-bord non conçues par Dürkopp Adler.

Lors de l'utilisation de butées-bord non conçues par Dürkopp Adler, la butée-bord DOIT être recalibrée.

3.1 Réglages du logiciel du panneau de commande OP3000

3.1.1 Activer la butée-bord électronique



Pour activer la butée-bord électronique :

1. Mettre en marche la machine.
2. Appuyer simultanément sur les touches **P** et **S** du panneau de commande.
- ↳ Le masque de saisie du mot de passe apparaît.
3. Saisir le mot de passe avec les touches numériques (25483).
- ↳ L'utilisateur se trouve alors dans le niveau « Technicien ».
4. Dans le menu *Configuration de la machine*, sélectionner le sous-menu *Butée-bord*.

Les paramètres suivants peuvent être réglés dans le menu *Butée-bord* :

Éléments de menu	Plage de valeurs
<i>Butée-bord</i>	Plage de valeurs On/Off
<i>Mode butée-bord</i>	Plage de valeurs • 1 axe interne/ • 1 axe externe/ pour une butée-bord uniaxiale  p. 5 • 2 axes externes pour une butée-bord biaxiale  p. 10
<i>Moteur</i>	Plage de valeurs On/Off
<i>Écart min.</i> ATTENTION : l'écart minimal dépend du dispositif de couture utilisé	



5. Après l'avoir activée, calibrer la butée-bord électronique.

3.1.2 Calibrer la butée-bord électronique



Pour calibrer la butée-bord électronique :

Distance latérale de la butée-bord

1. Relever la butée-bord.
2. Appeler l'élément de menu *Service > Calibrage > Butée-bord*.
3. Confirmer la sélection avec **OK**.
 La butée-bord se déplace vers la position de référence.
4. Rabattre la butée-bord.
5. Mesurer l'écart entre l'aiguille et la butée-bord.
6. Saisir la valeur à l'aide des touches **▲/▼**.
7. Confirmer la saisie avec **OK**.
 Le calibrage est terminé.

Hauteur de la butée-bord (uniquement pour une butée-bord biaxiale)

1. Appeler l'élément de menu *Service > Calibrage > Hauteur de butée-bord*.
 Le panneau de commande affiche la valeur **5 mm**.
2. Placer la broche enfichable du jeu d'accessoires sous la butée-bord.
3. Déplacer la butée-bord à l'aide des touches **▲/▼** de manière à ce que la butée-bord bloque légèrement la broche enfichable.
La valeur affichée à l'écran ne change PAS.
4. Confirmer la saisie avec **OK**.
 Le calibrage est terminé.

3.2 Réglages du logiciel du panneau de commande Commander

3.2.1 Activer la butée-bord électronique



Pour activer la butée-bord électronique :

1. Mettre en marche la machine.
2. Se connecter au panneau de commande en tant que technicien par défaut.
3. Appuyer sur le symbole  pour la navigation.
↳ L'interface de navigation s'ouvre.
4. Appuyer sur le symbole  **Butée-bord** dans le menu *Réglages > Configuration de la machine*.

Les paramètres suivants peuvent être réglés dans le menu *Butée-bord* :

Icône	Éléments de menu	Plage de valeurs
	<i>Butée-bord</i>	Plage de valeurs On/Off
	<i>Mode butée-bord</i>	Plage de valeurs • 1 axe interne/ • 1 axe externe/ pour une butée-bord uniaxiale  p. 5 • 2 axes externes pour une butée-bord biaxiale  p. 10
	<i>Électromotorisé</i>	Plage de valeurs On/Off
	<i>Vitesse</i> Vitesse de déplacement de la butée-bord	Plage de valeurs 0500 à 60 000 [Hz]
	<i>Écart min.</i> ATTENTION : l'écart minimal dépend du dispositif de couture utilisé	



5. Après l'avoir activée, calibrer la butée-bord électronique.



Information

Après avoir réglé les paramètres, la machine doit être redémarrée. Après le redémarrage, la machine demande si l'utilisateur souhaite effectuer une mise à jour du logiciel. Confirmer avec **OK**.

3.2.2 Calibrer la butée-bord électronique



Pour calibrer la butée-bord électronique :

Distance latérale de la butée-bord

1. Relever la butée-bord.
2. Appeler l'élément de menu *Service > Calibrage > Butée-bord*.
3. Confirmer la sélection avec **OK**.
- ↳ La butée-bord se déplace vers la position de référence.
4. Rabattre la butée-bord.
5. Mesurer l'écart entre l'aiguille et la butée-bord.
6. Saisir la valeur à l'aide des touches **-/+**.
7. Confirmer la saisie avec **Continuer**.
- ↳ Le calibrage est terminé.

Hauteur de la butée-bord (uniquement pour une butée-bord biaxiale)

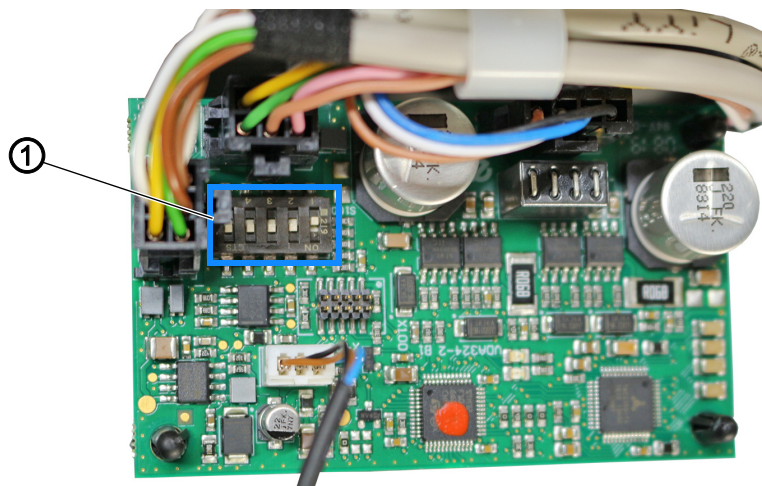
1. Appeler l'élément de menu *Service > Calibrage > Hauteur de butée-bord*.
- ↳ Le panneau de commande affiche la valeur **5 mm**.
2. Placer la broche enfichable du jeu d'accessoires sous la butée-bord.
3. Déplacer la butée-bord à l'aide des touches **-/+** de manière à ce que la butée-bord bloque légèrement la broche enfichable.
La valeur affichée à l'écran ne change PAS.
4. Confirmer la saisie avec **Continuer**.
- ↳ Le calibrage est terminé.

4 Contrôler le réglage des platines

En cas de remplacement d'une ou des deux platines de la butée-bord électronique, contrôler la position des interrupteurs DIP.

Interrupteur DIP pour le déplacement latéral de la butée-bord

Fig. 13: Interrupteur DIP pour le déplacement latéral de la butée-bord



(1) - Interrupteur DIP

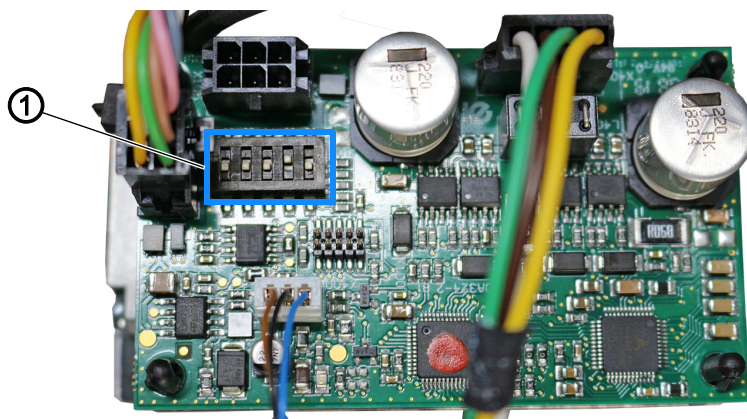


Réglage correct

La position 1 est réglée sur **OFF**.
Les positions 2 à 5 sont réglées sur **ON**.

Interrupteur DIP pour le déplacement vers le haut et vers le bas de la butée-bord (UNIQUEMENT pour une butée-bord biaxiale)

Fig. 14: Interrupteur DIP pour le déplacement vers le haut et vers le bas de la butée-bord



(1) - Interrupteur DIP



Réglage correct

La position 1 est réglée sur **OFF**.
La position 2 est réglée sur **ON**.
Les positions 3 à 5 sont réglées sur **OFF**.



DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Allemagne
Tél. : +49 (0) 521 925 00
E-mail : service@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com